

Väljaandja:
Akti liik:
Teksti liik:
Jõustumise kp:
Avaldamismärge:

Riigikogu
välisleping
algtekst
24.01.1994
RT II 1993, 29, 99

Eesti Vabariigi ja Poola Vabariigi regioonide ja kohalike omavalitsuste vahelise koostöö leping

Vastu võetud 02.07.1992

(õ) 17.02.2009

[Koostöö lepingu ratifitseerimise seadus](#)

[Välisministeeriumi teadaanne välislepingu jõustumise kohta](#)

Eesti Vabariik ja Poola Vabariik, edaspidi pooled:

pidadessilmas Eesti Vabariigi ja Poola Vabariigi vahelise sõpruse jakoostöö lepingu ([RT II 1993, 12, 14](#)) 8. artiklit;

arvestades Euroopa kogukondade ja territoriaalsete omavalitsuste koostööraamkonventsiooni 21. maist 1980; võttesarvesse, et regioonidevahelise koostöö eesmärgiks on Eesti Vabariigi ja Poola Vabariigi vaheliste suhete tugevdamine;

ollesteadlikud tähtsusest, mida selle eesmärgi poole pürgimisel võib omandada koostöö mõlema riigiregionaalsete ja kohalike omavalitsuste vahel;

otsustades toetada seda koostööd ja sellega soodustada mõlemariigi regioonide majanduslikku ja ühiskondlikku arengut;

on leppinud kokku järgnevas:

Artikkel 1

1. Pooled toetavad igasuguste majanduslike, ühiskondlike, õiguslike, tehniliste, kultuuriliste ja muude algatuste seostamist, mis on suunatud mõlema riigi regionaalsete ja kohalike omavalitsustevaheliste suhete tugevdamisele ning arendamisele, samuti vastavate kokkulepete sõlmimist.

2. Käesolevalepingu jaoks on mainitud määranguil järgminetähendus:

– «regioonidevaheline koostöö» tähendab igasuguseid seostatud majanduslikke, ühiskondlikke, õiguslikke, administratiivseid, tehnilisi, teaduslikke, kultuurilisi võimuid ettevõtmisi, mis on suunatud mõlema riigiregionaalsete ja kohalike omavalitsuste vaheliste suhete tugevdamisele ning arendamisele, samuti vastavate kokkulepete sõlmimist;

– «regionaalne omavalitsus» tähendab territoriaalseid omavalitsusi, mis kooskõlas mõlema riigi siseriikliku õigusega täidavad regionaalset ülesannet;

– «kohalike omavalitsus» tähendab territoriaalseid omavalitsusi võinende organeid, mis kooskõlas mõlema riigi siseriikliku õigusega täidavad kohalikke ülesandeid.

3. Pooled annavad teineteisele informatsiooni, mis on vajalik mõistete «regionaalne omavalitsus» ja «kohalike omavalitsus» täpsustamiseks.

Artikkel 2

1. Mõlemariigi administratsiooni keskorganid informeerivad regionaalsete ja kohalike omavalitsusi võimalustest, mis neil on regioonidevahelise koostöö alal tegutsemiseks.

2. Pooled teevad, vajaduse korral vastastikku kooskõlastades, jõupingutusi regionaalsetele ja kohalikele omavalitsustele vastavate soodustuste loomiseks regioonidevahelises koostöös.

3. Käesolevleping ei kahjusta juba olemasolevaid koostöövorme mõlemariigi regioonide vahel, eriti rahvusvahelistest lepingutest tulenevaid.

4. Käesolevleping ei riku mõlema riigi siseriikliku õiguse pooltregionaalsetele ja kohalikele omavalitsustele antud õigusi.

5. Kumbki pool võib mis tahes ajal määratleda omaterritooriumi osad ning koostöö sisu ja vormid, mille kohtaantud lepingut ei rakendata.

Artikkel3

1. Pooledvõivad ühise kokkuleppe alusel astuda samme muutmaks neidsiseriikliku õiguse sätteid, mis raskendavadregioonidevahelist koostööd.

2. Pooledteevad kõik jõupingutused lahendamaks vaidlusküsimusi, mis raskendavad regioonidevahelist koostööd.

Artikkel4

Pooledloovad soodustatud tingimused regioonidevaheliseks koostööks tööstuse, põllumajanduse, toiduainetööstuse, kaubanduse ja teeninduse, mere- ja maismaatranspordi, side, territoriaalmajanduse ja ehituse, keskkonnakaitse, loodusvarudekasutamise, finantside ja panganduse, turismi, spordi, kultuuri, hariduse ning teaduse vallas.

Regioonidevahelisekoostöö sisuks on eriti:

- regioonide, linnade ja maarajoonide areng,
- territoriaalmajandusja -planeerimine,
- kommunaalmajandus,
- transportja side,
- loodus-ja keskkonnakaitsekaitse,
- kaubandus,
- põllumajandus,
- haridusja teadus, sealhulgas teise riigi keele õppimine,
- tervishoid,
- kultuurja kunst,
- turism, puhkus ja sport,
- võitluskuritegevusega,
- vastastikuneabi katastroofide ja loodusõnnetuste korral,
- muudühist huvi pakkuvad alad.

Artikkel5

Regionaalsedja kohalikud omavalitsused võivad sõlmidatsiviilõiguslikke ja muid lepingud regioonidevahelise koostöövallas, mis on määratletud käesoleva lepingu4. artiklis. Eriti puudutab see lepinguid kaubatarnete võiteenuste osutamise, samuti ühenduste või fondide ningühisettevõtete loomise kohta. Nende lepingute sõlmimisevõivad mainitud võimud usaldada institutsioonidele, üksikisikutele ja juriidilistele isikutele.

Artikkel6

1. Regionaalselja kohalikul tasemel võib luua vastavate võimude pooltühiseid koordineerimisorganeid regioonidevaheliseks koostööks.

2. Regionaalsedja kohalikud omavalitsused kavandavad ja organiseerivad oma tasemelregioonidevahelist koostööd kõigil aladel, seejuuresmõlema riigi keskorganite pädevusse kuuluvates küsimustesnagu julgeolek, piiriületamine ja tollipoliitika, peavaldseisukohad olema aktsepteeritud vastavate organite poolt.

Artikkel7

1. Pooledmoodustavad Eesti-Poola regioonidevahelise koostöö riiklikukomisjoni (edaspidi «Komisjon»).

2. Komisjoniülesandeks on regioonidevahelise koostöö üldistesih tide, programmide ja vormide määramine ningkoordineerimine, ülesannete andmine seoses otsustega, mis onette valmistatud regionaalse või kohaliku taseme ühistekoordineerimisorganite poolt, ja koostööd takistavatevaidlusküsimuste arutamine.

3. Komisjoniistungitest võivad osa võtta nõuandva häälegaregionaalse või kohaliku taseme ühistekoordineerimisorganite esindajad.

4. Komisjonvõib nõuda ekspertarvamusi üksikprobleemideuurimisel.

5. Komisjonkoguneb vastavalt vajadusele, kuid mitte harvem kui kaks kordaaastas.

Artikkel8

Komisjonning ühised regionaalsed ja kohaliku tasemekoordineerimisorganid tegutsevad vastavalt oma põhikirjale. Regionaalse või kohaliku taseme ühistekoordineerimisorganite põhikirjad kinnitab Komisjon.

Artikkel9

Pooledsoovitavad ühistel koordineerimisorganitel lähtudakokkulepete, lepingute ja statuutide eeskujust, mis olid lisatud Euroopa kogukondade ja territoriaalsete omavalitsusteraamkonventsioonile 21. maist 1980. a.

Artikkel10

1. Käesolev leping kuulub ratifitseerimisele vastavalt mõlema riigiseadustele ja astub jõusse ratifitseerimiskirjade vahetamise päeval.

2. Käesolev leping sõlmitakse kümneks aastaks. Ta kuulub automaatsele pikendamisele igaks järgnevas viieks aastaks, kui kumbkilepinguosaline pool ei ütle teda notifikatsiooni teel üleskuus kuud enne vastava perioodi lõppemist.

Koostatud Tallinnas 2. juulil 1992. aastal kahes eksemplaris, kumbki eestija poola keeles, kusjuures mõlemal tekstil on võrdne jõud.

Eesti Vabariigi nimel
J. MANITSKI

Poola Vabariigi nimel
K. SKUBISZEWSKI

Õiend

Akti avaldamisandmed täiendatud, lisatud seosed.